叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《老处女》1905(the Spinster 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《老处女》1905(The Spinster 1905)

[ðə; ði] ['spɪnstər]
THE **SPINSTER**
这 单身女子

老处女

[baɪ]['rɑːbərt] ['hɪkənz]
By **Robert** **Hichens**
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
Frederick **A** **.** **Stokes** **Company** **Publishers**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1905**
版权 , -

版权所有，1905年

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['æbi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
I **had** **arrived** **at** **Inley** **Abbey** **that** **afternoon** **,**
我 有 到达的 在 - 修道院 那 下午 ,

那天下午我抵达了因利修道院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] ,
and **was** **sitting** **at** **dinner** **with** **Inley** **and** **his** **pretty** **wife** **,**
和 曾是 坐着 在 晚餐 和 - 和 他的 漂亮的 妻子 ,

当时他正和英利以及他漂亮的妻子一起吃晚饭。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best][mæn] ,
whom **I** **had** **not** **seen** **for** **five** **years** **,** **since** **the** **day** **I** **was** **his** **best** **man** **,**
谁 我 有 不是 已见 为了 五 年 , 自从 这 天 我 曾是 他的 最好的 男人 ,

自从我担任他的伴郎那天起，我已经五年没见过他了。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] ['feɪntli] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
when **we** **all** **heard** **faintly** **the** **tolling** **of** **a** **church** **bell** **.**
什么时候 我们 全部 听到 淡淡的 这 收费 的 一个 教会 钟 .

我们都隐约听到了教堂的钟声。

['leɪdi] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌdər] .
Lady **Inley** **shook** **her** **shoulders** **in** **a** **rather** **exaggerated** **shudder** **.**
女士 - 摇晃 她 肩膀 在 一个 相当 夸张的 不寒而栗 .

英利夫人夸张地抖了抖肩膀。

“ ['sʌmwʌn] [ded] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ **Someone** **dead** **!** **”** **said** **her** **husband** **.**
“ 某人 死的 ! ” 说 她 丈夫 .

“有人死了！”她丈夫说。

“ [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
“ **It's** **a** **mistake** **to** **build** **a** **church** **in** **the** **grounds** **of** **a** **house** **,**
“ 它是 一个 错误 到 建造 一个 教会 在 这 理由 的 一个 房子 ,

“在房屋的土地上建造教堂是个错误，

" ['leɪdi] - [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , ['drɔːlɪŋ] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] .
" **Lady Inley said in her clear , drawling soprano voice .**
" 女士 - 说 在 她 清除 , 拖长音 女高音 嗓音 .

"英利夫人用她那清晰、略带拖腔的女高音说道。"

" [ðæt] [nɔɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] . "
" **That noise gives me the blues . "**
" 那 噪音 给予 我 这 蓝调 . "

"那种噪音让我心情不好。"

" [huːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ? " [æskt] - .
" **Whom can it be for ? " asked Inley .**
" 谁 能 它 是 为了 ? " 问 - .

"会是给谁的呢？"英利问道。

" [mɪs] ['bæsɪt] , ['prɑːbəbli] , " ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] ,
" **Miss Bassett , probably , " Lady Inley replied carelessly ,**
" 错过 巴塞特 , 大概 , " 女士 - 回复 粗心大意 ,

"大概是巴塞特小姐吧，"英利夫人漫不经心地回答道。

['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [dɪʃ] .
helping herself to a bonbon from a little silver dish .
帮助 她自己 到 一个 糖果 从 一个 小的 银 盘子 .

她从一个小银碟里拿出一颗糖果。

- ['stɑːrtɪd] .
Inley started .
- 开始 .

伊恩利开始了。

" [mɪs] ['serə] ['bæsɪt] !
" **Miss Sarah Bassett !**
" 错过 莎拉 巴塞特 !

"莎拉·巴塞特小姐！"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [oʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɪl] .
" **Oh , while you were away in town she got ill .**
" 哦 , 尽管 你 是 离开 在 镇 她 得到 患病的 .

"哦，你进城期间她生病了。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [noʊ] , " [sed] - .
" **No , " said Inley .**
" 不 , " 说 - .

"不，"英利说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .
I could see that he was moved .
我 可以 看 那 他 曾是 已搬 .

我看得出他很感动。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ʃɔːrt] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fruːt]

His	dark	,	short	face	had	changed	suddenly	,	and	he	stopped	eating	his	fruit
他的	黑暗的	,	短的	脸	有	已更改	突然	,	和	他	停止	吃	他的	水果

.

:

.

他那张黝黑的短脸突然变了样，他停止了吃水果。

['leɪdi] - [went] [ɑːn] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːnbɑː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Lady	Inley	went	on	crunching	the	bonbon	between	her	little	white	teeth	with	all
女士	-	去	在	嘎吱作响	这	糖果	之间	她	小的	白色的	牙齿	和	全部

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] .

the	enjoyment	of	a	pretty	marmoset	.
这	享受	的	一个	漂亮的	狨猴	.

伊内利夫人像一只漂亮的狨猴一样，津津有味地用她洁白的小牙齿嘎吱嘎吱地嚼着糖果。

“ [ˌɪnflu'enzə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] .

“	Influenza	,	”	she	said	airily	.
“	流感	,	”	她	说	轻盈地	.

“流感，”她漫不经心地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [nuː'moʊniə] .

“	And	then	pneumonia	.
“	和	然后	肺炎	.

然后是肺炎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] — — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Of	course	,	at	her	age	,	you	know	—	—	By	the	way	,	what	is	her	age	,
的	课程	,	在	她	年龄	,	你	知道	—	—	经过	这	方式	,	什么	是	她	年龄	,

['niːnoʊ, 'niːnjoʊ] ? ”

Nino	?	”
尼诺	?	”

当然，她这个年纪，你也知道——对了，尼诺，她多大了？

“ [noʊ][aɪ'diːə] , ” [sed] - ['ʃɔːrtli] .

“	No	idea	,	”	said	Inley	shortly	.
“	不	主意	,	”	说	-	不久	.

“不知道，”因利简短地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] .

He	was	listening	to	the	dim	and	monotonous	sound	of	the	church	bell	.
他	曾是	聆听	到	这	暗淡	和	单调	声音	的	这	教会	钟	.

他正听着教堂钟声微弱而单调的声音。

['leɪdi] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Lady	Inley	turned	to	me	with	the	childish	,
女士	-	转向	到	我	和	这	幼稚	,

英利夫人用孩子气的眼神转向我，

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [men] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [tʃɑːrmz] .

confidential	movement	which	men	considered	one	of	her	many	charms	.
机密的	移动	哪个	男人	经过考虑的	一	的	她	许多	魅力	.

男人们认为这是她众多魅力之一的秘密举动。

“ [mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ,

“	Miss	Bassett	is	,	or	was	,
“	错过	巴塞特	是	,	或者	曾是	,

“巴塞特小姐是，或者曾经是，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['spɪnstər] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

one	of	those	funny	old	spinsters	who	always	look	the	same	and	always	ridiculous	.
一	的	那些	有趣的	老的	老处女	WHO	总是	看	这	相同的	和	总是	荒谬的	.

那种滑稽的老处女，永远一个样，永远都很荒唐可笑。

[draɪ] [twɪgz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Dry twigs , you know .
干燥 树枝 , 你 知道 .

你知道，就是干枯的树枝。

[wʌn] [saɪz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [daʊn] .
One size all the way down .
一 尺寸 全部 这 方式 向下 .

最小的尺码。

['veri] ['lɪt(ə)l] [her] , [ænd; ənd] [noʊ] [i'məuʃənz] .
Very little hair , and no emotions .
非常 小的 头发 , 和 不 情绪 .

头发很少，也没有情绪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] [kæts] , [wʌn] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
If it weren't for the sake of cats , one would wonder why such people are
如果 它 不是 为了 这 清酒 的 猫 , 一 会 想知道 为什么 这样的 人们 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

如果不是为了猫，人们不禁会想，为什么会有这样的人出生呢?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [kæt] - ['lʌvəz] .
But they're always cat - lovers .
但 它们是 总是 猫 - 恋人 .

但他们始终都是爱猫人士。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [oʊld] [kæts] .
I suppose that's why they're so often called old cats .
我 认为 那就是 为什么 它们是 所以 经常 称为 老的 猫 .

我想这就是为什么它们经常被称为老猫的原因吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [læf] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .
" She uttered a little high - pitched laugh , and got up .
" 她 说出 一个 小的 高的 - 投球 笑 , 和 得到 向上 .

她发出了一声尖锐的笑声，然后站了起来。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ,
" Don't be too long ,
" 不 是 也 长的 ,

"不要太久，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kerləsli] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" she said to me carelessly as I opened the dining - room door for her .
" 她 说 到 我 粗心大意 作为 我 打开 这 用餐 - 房间 门 为了 她 .

"我为她打开餐厅的门时，她漫不经心地对我说。"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] - - - - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want to sing ' Ohé Charmette ' to you .
" 我 想 到 唱歌 - - - - 到 你 .

"我想为你演唱《Ohé Charmette》。"

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
" I won't be long , " I answered , thinking what exquisite eyes she had .
" 我 惯于 是 长的 , " 我 回答 , 思维 什么 精美的 眼睛 她 有 .

"我很快就回来，"我回答道，心里想着她那双美丽的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] , [θɪn] [weɪ] .
She turned , and went out in her delicious , thin way .
她 转向 , 和 去 出去 在 她 可口的 , 薄的 方式 .

她转身，以她那苗条迷人的姿态走了出去。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['skelitnz] [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn] ['lʌndən] .

No	wonder	she	had	made	skeletons	the	rage	in	London	.
不	想知道	她	有	制成	骷髅	这	愤怒	在	伦敦	.

难怪她让骷髅在伦敦风靡一时。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [braʊn]

When	I	came	back	to	the	dinner	-	table	Inley	was	sitting	with	both	his	brown
什么时候	我	来了	后退	到	这	晚餐	-	桌子	-	曾是	坐着	和	两个都	他的	棕色的

[hændz] [klentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] .

hands	clenched	on	the	cloth	.
双手	紧握	在	这	布	.

当我回到餐桌旁时，伊内利正坐在那里，他那两只棕色的手紧紧地抓着桌布。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] — [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

His	black	eyes	—	inherited	from	his	dead	mother	,	who	had	been	one	of
他的	黑色的	眼睛	—	遗传	从	他的	死的	母亲	,	WHO	有	到过	一	的

[ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] — [wɜ:r; wər] ['glɪtərɪŋ] .

the	Neapolitan	aristocracy	—	were	glittering	.
这	那不勒斯	贵族	—	是	闪闪发光	.

他那双黑亮的眼睛——遗传自他已故的母亲，她曾是那不勒斯贵族的一员——闪闪发光。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ni:noʊ, 'ni:njoʊ] ?

“	What	is	it	,	Nino	?
“	什么	是	它	,	尼诺	?

“什么事，尼诺？”

” [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] .

”	I	asked	as	I	sat	down	.
”	我	问	作为	我	卫星	向下	.

我坐下后问道。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ][faɪv] ['jɪrz] - ['æbsəns] [ə'brɔ:d]

We	had	been	such	intimate	friends	that	even	my	five	years	'	absence	abroad
我们	有	到过	这样的	亲密的	朋友们	那	甚至	我的	五	年	-	缺席	国外

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

had	not	built	up	a	barrier	between	us	.
有	不是	建造	向上	一个	障碍	之间	我们	.

我们曾是如此亲密的朋友，即使我五年不在国外，也没有在我们之间筑起隔阂。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] ['bæsɪt] ? ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ɜ:rnɪstli] .

“	I	wonder	if	it	is	Miss	Bassett	?	”	he	said	,	looking	at	me	earnestly	.
“	我	想知道	如果	它	是	错过	巴塞特	?	”	他	说	,	寻找	在	我	切实	.

“我想知道是不是巴塞特小姐？”他认真地看着我说道。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

“	But	was	she	a	great	friend	of	yours	?
“	但	曾是	她	一个	伟大的	朋友	的	你的	?

但她真的是你的好朋友吗?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ɪf] ['leɪdi] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] ['ækjərət] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][soʊ] . ”

“	If	Lady	Inley's	description	of	her	is	accurate	,	I	can	hardly	imagine	so	.	”
“	如果	女士	-	描述	的	她	是	准确的	,	我	能	几乎	想象	所以	.	”

“如果英利夫人对她的描述属实，我很难想象会是这样。”

“ ['vɪr] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] . ”

“	Vere	doesn't	know	what	she's	saying	.	”
“	维尔	不	知道	什么	她是	说	.	”

“维尔不知道自己在说什么。”

“ [ðen] [mɪs] ['bæsɪt] — — ”
“ Then Miss Bassett — — ”
“ 然后 错过 巴塞特 — — ”

“然后是巴塞特小姐——”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [draɪd] [ʌp] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] , [teɪm] , ['ɪŋglɪʃ] , ['i:v(ə)n]['kɑ:mɪk] . ”
“ Oh , she does look like that ; dried up , unemotional , tame , English , even comic . ”
“ 哦 , 她 做 看 喜欢 那 ; 干燥 向上 , 不带感情的 , 驯服 , 英语 , 甚至 漫画 . ”

“哦，她确实长那样；干瘪、冷漠、温顺、英国式，甚至有点滑稽。”

“ [ðə; ði]['regjələr] ['spɪnstər] , [eɪ] ? ”
“ The regular spinster , eh ? ”
“ 这 常规的 单身女子 , 嗯 ? ”

“真是个老处女啊？”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] .
“ She looks it .
“ 她 看起来 它 .

“她看起来就是这样。”

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['vɪr] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][i'məuʃənz] ,
But , damn it all , Vere has no business to say she has no emotions ,
但 , 该死 它 全部 , 维尔 有 不 商业 到 说 她 有 不 情绪 ,

但是，该死的，维尔根本没资格说自己没有感情。

[tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .
to wonder why such people are born .
到 想知道 为什么 这样的 人们 是 出生 .

不禁会想，为什么会有这样的人出生呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] — ['vɪr] ['dʌznt] [noʊ] .
But she doesn't know — Vere doesn't know .
但 她 不 知道 — 维尔 不 知道 .

但她不知道——维尔也不知道。

” [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [gru:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
” His agitation grew , and was inexplicable to me .
” 他的 搅动 生长 , 和 曾是 无法解释的 到 我 .

“他的情绪越来越激动，我百思不得其解。”

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] - , [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
But I knew Inley , knew that he was bound to tell me what was on
但 我 知道 - , 知道 那 他 曾是 边界 到 告诉 我 什么 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但我了解因利，知道他一定会告诉我他心里想的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
He could be reserved , but not with me .
他 可以 是 预订的 , 但 不是 和 我 .

他平时可能比较内向，但在我面前却不是这样。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [kʌt][ðə; ði][end] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪbərətli] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
So I took a cigar , cut the end off it deliberately , struck a match ,
所以 我 采取 一个 雪茄 , 切 这 结尾 离开 它 故意地 , 击 一个 匹配 ,

于是我拿起一支雪茄，故意剪掉烟头，划了一根火柴。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [ɪn] ['saɪləns] .
lighted it , and began to smoke in silence .
照明 它 , 和 开始 到 抽烟 在 沉默 .

他点燃了香烟，然后默默地开始抽烟。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	followed	my	example	quickly	,	and	then	said	:
他	随后	我的	例子	迅速地	,	和	然后	说	:

他很快效仿我的做法，然后说道：

“ ['vɪr] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] ['bæsɪt] , ['vɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

“	Vere	talks	like	that	,	and	,	but	for	Miss	Bassett	,	Vere	would	have	been
“	维尔	会谈	喜欢	那	,	和	,	但	为了	错过	巴塞特	,	维尔	会	有	到过

['məːdəd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

murdered	two	years	ago	.
被谋杀	二	年	前	.

“维尔就是这样说话的，要不是巴塞特小姐，维尔两年前就已经被谋杀了。”

” [aɪ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] .

”	I	started	,	and	dropped	my	cigar	on	the	table	.
”	我	开始	,	和	掉落	我的	雪茄	在	这	桌子	.

“我刚开口，雪茄就掉在了桌子上。”

“ ['məːdəd] ! ”

“	Murdered	!	”
“	被谋杀	!	”

“被谋杀了！ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] — —

“	Yes	;	and	I	—	—
“	是的	;	和	我	—	—

“是的；而且我——”

” [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	He	fixed	his	eyes	on	me	,	and	put	his	hand	up	to	his	throat	.
”	他	固定的	他的	眼睛	在	我	,	和	放	他的	手	向上	到	他的	喉	.

他目光紧紧盯着我，然后把手放在喉咙上。

['niːnoʊ, 'niːnjoʊ][wʌz; wəz][hæf] [ˌniə'pɑːlətən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] .

Nino	was	half	Neapolitan	,	and	I	saw	a	man	being	hanged	.
尼诺	曾是	一半	那不勒斯	,	和	我	锯	一个	男人	存在	绞刑	.

尼诺有一半那不勒斯血统，我亲眼目睹了一个人被绞死。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['slaɪtli] [ʃʊk] .

I	picked	up	my	cigar	with	a	hand	that	slightly	shook	.
我	挑选	向上	我的	雪茄	和	一个	手	那	轻微地	摇晃	.

我拿起雪茄，手微微颤抖。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['leɪdi] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi]

“	But	,	”	I	said	,	“	I	always	thought	Lady	Inley	and	you	were	very	happy
“	但	,	”	我	说	,	“	我	总是	想法	女士	-	和	你	是	非常	快乐的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“但是，”我说，“我一直以为英利夫人和你在一起很幸福。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [bə'nɑːl] , ['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	It	sounded	banal	,	even	ridiculous	,	but	I	hardly	knew	what	to	say	.
”	它	听起来	平庸	,	甚至	荒谬的	,	但	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“这听起来很平庸，甚至很荒谬，但我几乎不知道该说什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

I	was	startled	.
我	曾是	惊慌	.

我吓了一跳。

[ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

The	**tolling**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**too**	**,**	**was**	**getting**	**on**	**my**	**nerves**	**.**
这	收费	的	这	钟	,	也	,	曾是	获得	在	我的	神经	.

钟声也让我心烦意乱。

“ [wʌn] ['dʌznt] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**One**	**doesn't**	**write**	**such**	**things**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一	不	写	这样的	事物	,	”	他	说	.

“这种东西不应该写出来，”他说。

“ [juːv] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

“	**You've**	**been**	**abroad**	**for**	**years**	**.**	**”**
“	你已经	到过	国外	为了	年	.	”

“你已经在国外待了很多年了。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

“	**It's**	**all**	**right**	**now**	**?**
“	它是	全部	正确的	现在	?

“现在一切都好吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**He**	**nodded**	**.**
”	他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	**I**	**suppose**	**so**	**.**
“	我	认为	所以	.

我想也是。

['vɪr] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Vere	**has**	**never**	**had**	**the**	**least**	**suspicion**	**.**
维尔	有	绝不	有	这	至少	怀疑	.

维尔从未有过丝毫怀疑。

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪn] ,

”	**He**	**drew**	**his**	**chair**	**closer**	**to**	**mine**	**,**
”	他	画	他的	椅子	更近	到	矿	,

他把椅子拉近了我的椅子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**was**	**about**	**to**	**go**	**on**	**speaking**	**when**	**the**	**servants**	**came**	**in**	**with**	**the**
和	曾是	关于	到	去	在	请讲	什么时候	这	仆人	来了	在	和	这

['kɔːfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

他正要继续讲话，这时仆人端着咖啡进来了。

“ [huːz] [ðə; ði] [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər] , [hɜːrst] ?

“	**Who's**	**the**	**bell**	**tolling**	**for**	**,**	**Hurst**	**?**
“	谁是	这	钟	收费	为了	,	赫斯特	?

“赫斯特，丧钟是为谁而鸣？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] .

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**butler**	**.**
”	他	说	到	这	管家	.

他对管家说。

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] .

“	**I**	**couldn't**	**say**	**,**	**my**	**lord**	**.**
“	我	不能	说	,	我的	主	.

“大人，我无法回答。”

" [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] - [kən'tɪnju:d] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] [vɔɪs]
" **When the servants had gone Inley continued , at first in a calmer voice**
" 什么时候 这 仆人 有 已消失 - 持续 , 在 第一的 在 一个 更平静 嗓音
:
:
:

"等仆人们都走了之后，英利继续说道，起初语气平静了一些："

" [mɪs] ['bæsɪt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['kɑ:tɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lɑ:dʒ]
" **Miss Bassett lived in the red cottage just beyond the gate of the South Lodge**
" 错过 巴塞特 居住地 在 这 红色的 小屋 只是 超过 这 门 的 这 南 小屋
[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .
from time immemorial .
从 时间 远古的 .

"巴塞特小姐自古以来就住在南门外的那间红色小屋里。"

[ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['skɑ:tlənd] , [aɪ] [noʊ] ,
You generally came to us in Scotland , I know ,
你 一般来说 来了 到 我们 在 苏格兰 , 我 知道 ,

我知道，你们通常是来苏格兰找我们的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
but I should think you must have seen her .
但 我 应该 思考 你 必须 有 已见 她 .

但我认为你肯定见过她。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [flæt]
" **Suddenly a recollection flashed upon me — a recollection of a long , flat**
" 突然 一个 回忆 闪光灯 之上 我 — 一个 回忆 的 一个 长的 , 平坦的
['fɪgjər] , [ə; eɪ][dræb] [feɪs] ,
figure , a drab face ,
数字 , 一个 单调 脸 ,

"突然，一段记忆闪现在我的脑海中——一个又长又扁平的身影，一张黯淡的脸，

[θɪn] [her] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [hæt] , ['flæpɪŋ]
thin hair coming away from a wrinkled forehead under a mushroom hat , flapping
薄的 头发 未来 离开 从 一个 皱 前额 在下面 一个 蘑菇 帽子 , 扑
, [oʊld] - ['fæʃnd] ['goʊldən] ['iəriŋz] .
, old - fashioned golden earrings .
, 老的 - 造型 金的 耳环 .

蘑菇帽下，稀疏的头发从布满皱纹的额头上散落下来，老式的金色耳环也随之晃动。

" [nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] - [ðə; ði][plæŋk] - ?
" **Not the person I used to call ' the Plank ' ?**
" 不是 这 人 我 用过的 到 称呼 - 这 板 - ?

"不是我以前称作'木板'的那个人吗？"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

"你做了吗？"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He thought for a moment .**
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪd] - .
“ Yes ; I believe you did - .
“ 是的 ; 我 相信 你 做过 - .

“是的，我相信你做到了——。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] . ”
I'd forgotten . ”
ID 被遗忘的 . ”

我忘了。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] ,
“ She was always in church twenty minutes before the service began ,
“ 她 曾是 总是 在 教会 二十 分钟 前 这 服务 开始 ,

“她总是提前二十分钟到达教堂，礼拜仪式就开始了。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði]
and always dropped her hymn - book coming out if there were visitors in the
和 总是 掉落 她 圣歌 - 书 未来 出去 如果 那里 是 访客 在 这
['æbi] [pjuː] ! ”
Abbey pew ! ”
修道院 座位 ! ”

她每次出来，只要教堂长椅上有访客，她的赞美诗集就会掉在地上！

“ [jes] , [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes ; that's it .
“ 是的 , 是的 ; 那就是 它 .

“是的，是的；就是这样。”

[mɪs] ['bæsɪt] [ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] . ”
Miss Bassett is very nervous in little ways . ”
错过 巴塞特 是 非常 紧张的 在 小的 方式 . ”

巴塞特小姐在一些小事上非常紧张。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] .
“ I remember her now perfectly .
“ 我 记住 她 现在 完美 .

“我现在对她印象非常深刻。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] — —
And you say she — —
和 你 说 她 — —

你说她——

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” I looked at him , and hesitated .
” 我 看起来 在 他 , 和 犹豫了一下 .

我看着他，犹豫了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [-] [laɪf] [ænd; ənd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [maɪn] .
“ She saved Vere's life and , indirectly , mine .
“ 她 已保存 维尔的 生活 和 , 间接 , 矿 .

“她救了维尔的命，也间接地救了我的命。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [tə'geðər] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .
I'll tell you now we're together again at last .
患病的 告诉 你 现在 是 一起 再次 在 最后的 .

我现在就告诉你，我们终于又在一起了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] ['vɪr] .
I shall never tell Vere .
我 将 绝不 告诉 维尔 .

我永远不会告诉维尔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [dɑːrk] [bluː] [sɪlk] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
" **He looked towards the windows , across which dark blue silk curtains were drawn ,**
" 他 看起来 向 这 视窗 , 穿过 哪个 黑暗的 蓝色的 丝绸 窗帘 是 绘制 ,

他望向窗户，窗户上拉着深蓝色的丝绸窗帘。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [bel] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skwer] ['taʊər] .
as if he could see the passing - bell swinging in the old square tower .
作为 如果 他 可以 看 这 通过 - 钟 摇摆 在 这 老的 正方形 塔 .

仿佛他能看到古老的方形钟楼里传来的钟声在摇曳。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then he turned to me .
然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mæd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['vɪr] .
" **You know how mad I was about Vere .**
" 你 知道 如何 疯狂的 我 曾是 关于 维尔 .

"你知道我当时有多生气，因为维尔的事。"

[its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It's always like that with me .
它是 总是 喜欢 那 和 我 .

我一直都是这样。

[ən'les] [aɪm] [stoʊn] [aɪm]['faɪər] .
Unless I'm stone I'm fire .
除非 我是 石头 我是 火 .

除非我是石头，否则我就是火。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ][gɑːt]['iːv(ə)n] ['mædər] .
After we were married I got even madder .
后 我们 是 已婚 我 得到 甚至 茜草 .

结婚后我更加生气了。

['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz][laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] , [tuː] , [maɪ]
Having her all to myself was like enchantment , and in Italy , too , my
['ʌðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
other native land .
其他 本国的 土地 .

能独自拥有她就像中了魔咒一样，即使在我的另一个故乡意大利也是如此。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [aɪz] .
" **I thought of Lady Inley's eyes .**
" 我 想法 的 女士 - 眼睛 .

我想起了英利夫人的眼睛。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" **I can understand , " I said .**
" 我 能 理解 , " 我 说 .

"我能理解，"我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
" **Of course , when we got back it had to be different .**
" 的 课程 , 什么时候 我们 得到 后退 它 有 到 是 不同的 .

"当然，当我们回来的时候，情况肯定不一样了。"

[frendz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rʌn]['æftər][ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
Friends came in , and she was run after and admired and written about .
朋友们 来了 在 , 和 她 曾是 跑步 后 和 钦佩 和 书面 关于 .

朋友们来了，她受到了追捧、赞美和报道。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['mɑːdərn] ['lʌndən] . ”

You	know	the	publicity	of	life	in	modern	London	.	”
你	知道	这	宣传	的	生活	在	现代的	伦敦	.	”

你了解现代伦敦生活的曝光度。

“ ['sɪti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti][spaɪz] . ”

“	City	of	public	-	houses	and	society	spies	.	”
“	城市	的	民众	-	房屋	和	社会	间谍	.	”

“酒馆林立，间谍横行的城市。”

“ [aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	I	bore	it	,	because	it's	supposed	to	be	the	thing	.
“	我	钻孔	它	,	因为	它是	据称	到	是	这	事物	.

“我忍受它，因为它本该如此。”

[ænd; ənd] ['vɪr] ['ræðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .

And	Vere	rather	likes	it	,	somehow	.
和	维尔	相当	点赞	它	,	不知何故	.

不知为何，维尔还挺喜欢的。

[soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər][fʌn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] .

So	I	let	her	have	her	fun	,	as	long	as	it	was	fun	.
所以	我	让	她	有	她	乐趣	,	作为	长的	作为	它	曾是	乐趣	.

所以，只要她玩得开心，我就让她玩得开心。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

I	didn't	intend	it	should	ever	be	anything	else	.
我	没有	打算	它	应该	曾经	是	任何事物	别的	.

我从未想过它会变成别的样子。

” [hiː; hi] [fraund] .

”	He	frowned	.
”	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ['nɪrli] [met] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['tæliən] .

When	he	did	that	,	and	his	thick	eyebrows	nearly	met	,	he	looked	all	Italian	.
什么时候	他	做过	那	,	和	他的	厚的	眉毛	几乎	遇见	,	他	看起来	全部	意大利语	.

当他这样做的时候，他浓密的眉毛几乎连在一起，看起来就像个意大利人。

“ [wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] — ['pærɪs] , ['æskɑːt] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [tɪl] ['vɪr]

“	We	did	the	usual	things	—	Paris	,	Ascot	,	Scotland	,	and	so	on	—	till	Vere
“	我们	做过	这	通常	事物	—	巴黎	,	阿斯科特	,	苏格兰	,	和	所以	在	—	直到	维尔

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ʌp] . ”

had	to	lie	up	.	”
有	到	说谎	向上	.	”

“我们做了些平常做的事——去巴黎、阿斯科特、苏格兰等等——直到维尔不得不躺下休息。”

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] ? ”

“	Your	boy	?	”
“	你的	男生	?	”

“你儿子？”

“ [jes] ; ['hjuːgəu] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

“	Yes	;	Hugo	came	along	.
“	是的	;	雨果	来了	沿着	.

“是的，雨果也来了。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

I	was	glad	when	that	was	over	.
我	曾是	高兴的	什么时候	那	曾是	超过	.

事情结束的时候我很高兴。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I **thought** **she** **was** **going** **to** **die** **.**
我 想法 她 曾是 去 到 死 .

我以为她要死了。

[juː; jʊ] [nuː] ['siːmɔː] - ? ”
You **knew** **Seymour** **Glynd** **?** **”**
你 知道 西摩 - ? ”

你认识西摩·格林德?

“ [laɪf] [gɑːrdz] ?
“ **Life** **Guards** **?**
“ 生活 卫兵 ?

“救生员？”

[kɪld] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ?
Killed **hunting** **a** **year** **ago** **?**
被杀 打猎 一个 年 前 ?

一年前狩猎时丧命?

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Inley** **nodded** **.**
” - 点头 .

因利点了点头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [suːn] ['æftər]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz][bɜːrθ] .
“ **He** **was** **a** **great** **deal** **with** **us** **soon** **after** **Hugo's** **birth** **.**
“ 他 曾是 一个 伟大的 交易 和 我们 很快 后 雨果的 出生 .

“雨果出生后不久，他就经常和我们在一起。”

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **thought** **nothing** **of** **it** **.**
我 想法 没有什么 的 它 .

我当时没在意。

[aɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I'd **known** **the** **fellow** **all** **my** **life** **.**
ID 已知 这 同伴 全部 我的 生活 .

我认识这个人一辈子了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .
But **then** **one** **nearly** **always** **has** **.**
但 然后 一 几乎 总是 有 .

但几乎每个人都有这样的经历。

” [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
” **He** **laughed** **bitterly** **.**
” 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

“ [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [pɑːrt] [ʃɔːrt] ,
“ **To** **cut** **that** **part** **short** **,**
“ 到 切 那 部分 短的 ,

长话短说，

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['ɔːtəm] [wiː; wi][hæd; həd] - ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər]
two **years** **ago** **in** **autumn** **we** **had** **Glynd** **staying** **with** **us** **down** **here** **for**
二 年 前 在 秋天 我们 有 - 入住 和 我们 向下 这里 为了
['ʃuːtɪŋ] .
shooting **.**
射击 .

两年前的秋天，格林德和我们一起在这里拍摄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['mɪsɪz] . [dʒæk] , ['bɔbi] - , [ænd; ənd]

There	were	some	others	,	of	course	—	Mrs	.	Jack	,	Bobbie	Elphinton	,	and
那里	是	一些	其他的	,	的	课程	—	太太	.	杰克	,	鲍比	-	,	和

['leɪdi] ['bɔbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɑːt] . ”

Lady	Bobbie	—	but	you	know	the	lot	.	”
女士	鲍比	—	但	你	知道	这	很多	.	”

当然还有其他人——杰克夫人、鲍比·埃尔芬顿和鲍比夫人——但你们都认识她们。

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [bɪn] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['jɪrz] .

“	Ah	,	”	he	said	,	“	you've	been	well	out	of	it	these	years	.
“	啊	,	”	他	说	,	“	你已经	到过	出色地	出去	的	它	这些	年	.

“啊,”他说,“这些年你完全脱离现实了。”

[wel] , [ðə; ði] [ʃuːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

Well	,	the	shoot	was	to	break	up	on	a	Friday	,
出色地	,	这	射击	曾是	到	休息	向上	在	一个	星期五	,

拍摄原定于周五结束。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	I'd	arranged	to	go	to	town	that	day	with	the	rest	.
和	ID	安排	到	去	到	镇	那	天	和	这	休息	.

那天我和其他人约好一起进城。

['vɪr] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] .

Vere	didn't	intend	to	come	.
维尔	没有	打算	到	来	.

维尔原本没打算来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][tuː; tə]

She	said	she	was	feeling	tired	,	and	was	going	to	have	a	Friday	to
她	说	她	曾是	感觉	疲劳的	,	和	曾是	去	到	有	一个	星期五	到

['mʌndeɪ; 'mʌndi][rest] [kjʊr] .

Monday	rest	cure	.
周一	休息	治愈	.

她说她感觉很累，打算从周五到周一休息一段时间。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['naʊədeɪz] .

That's	the	thing	,	you	know	,	nowadays	.
那就是	这	事物	,	你	知道	,	如今	.

这就是现在的情况，你知道的。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [mə'suːs] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][drɪŋk]

You	get	a	Swedish	masseuse	down	to	stay	,	and	go	to	bed	and	drink
你	得到	一个	瑞典	按摩师	向下	到	停留	,	和	去	到	床	和	喝

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

你请了一位瑞典按摩师过来，然后上床睡觉，喝牛奶。

['vɪr] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [mə'suːs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

Vere	had	engaged	a	masseuse	to	come	on	the	Friday	night	.
维尔	有	已订婚的	一个	按摩师	到	来	在	这	星期五	夜晚	.

维尔预定了一位按摩师，周五晚上过来。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,

On	the	Thursday	,	the	day	before	we	were	all	going	to	town	,
在	这	周四	,	这	天	前	我们	是	全部	去	到	镇	,

星期四，也就是我们所有人进城的前一天，

- [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [fiːld] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt]
Glynd hurt his foot getting over a fence into a turnip field — at least I thought
- 伤害 他的 脚 获得 超过 一个 栅栏 进入 一个 芜菁 场地 — 在 至少 我 想法
[soʊ] .
so .
所以 .

格林德翻过栅栏进入萝卜地时扭伤了脚——至少我是这么认为的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" ['evriwʌn] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vɪr] .
" Everyone thought so , I believe — except , of course , Vere .
" 每个人 想法 所以 , 我 相信 — 除了 , 的 课程 , 维尔 .

"我相信大家都这么想——当然，维尔除外。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] ?
I wonder if they did , though ?
我 想知道 如果 他们 做过 , 尽管 ?

我很好奇他们是否真的这么做了?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['muːdɪli] .
" he added moodily .
" 他 额外 情绪低落地 .

"他闷闷不乐地补充道。"

" [ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?
" Or whether I was the only — But what does it matter now ?
" 或者 无论 我 曾是 这 仅有的 — 但 什么 做 它 事情 现在 ?

"或者我是否是唯一一个——但现在这又有什么关系呢？"

- [sed] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] - [rest][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
Glynd said he only wanted a couple of days ' rest to be all right again ,
- 说 他 仅有的 通缉 一个 夫妻 的 天 - 休息 到 是 全部 正确的 再次 ,

格林德说他只需要休息几天就能恢复健康。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
and asked me if he might stay on at the Abbey till the Monday .
和 问 我 如果 他 可能 停留 在 在 这 修道院 直到 这 周一 .

他问我他是否可以留在修道院直到星期一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] - [jes] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ]['hoʊstəs] .
Of course I said ' Yes ; if he wouldn't want a hostess .
的 课程 我 说 - 是的 ; 如果 他 不会 想 一个 女主人 .

我当然说"是的；如果他不需要女主人的话。"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪr] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Because Vere said to me , when she heard of it ,
- 因为 维尔 说 到 我 , 什么时候 她 听到 的 它 ,

"因为维尔听到这件事后对我说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][rest] [kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
that she must have her rest cure all the same .
那 她 必须 有 她 休息 治愈 全部 这 相同的 .

但她无论如何都必须接受休养治疗。

- [swɔːr] ['hiːd][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ə'loʊn] .
Glynd swore he'd be quite happy alone .
- 发誓 他会 是 相当 快乐的 独自的 .

格林德发誓说他一个人也会很开心。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] .

So	he	stayed	,	and	the	rest	of	us	came	up	to	town	on	the	Friday	.
所以	他	入住	,	和	这	休息	的	我们	来了	向上	到	镇	在	这	星期五	.

所以他就留了下来，我们其他人则在星期五来到了镇上。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɑːn][ðə; ði]['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][pɑːrk] [wen] [aɪ][met][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

on	the	Saturday	morning	I	was	walking	across	the	park	when	I	met	the	Swedish
在	这	周六	早晨	我	曾是	步行	穿过	这	公园	什么时候	我	遇见	这	瑞典

- [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪr] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

massense	who	was	to	have	gone	down	to	Vere	on	the	Friday	night	.
-	WHO	曾是	到	有	已消失	向下	到	维尔	在	这	星期五	夜晚	.

星期六早上，我穿过公园时遇到了那位瑞典按摩师，他原本应该在星期五晚上去维尔。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['lʌndən] .

I	knew	her	,	because	Vere	had	often	had	her	before	in	London	.
我	知道	她	,	因为	维尔	有	经常	有	她	前	在	伦敦	.

我认识她，因为维尔以前在伦敦经常和她在一起。

- [hə'loʊ] !

-	Hullo	!
-	你好	!

你好！

- [aɪ] [sed] .

-	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] - ['æbi] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] . -

-	You	ought	to	be	down	at	Inley	Abbey	with	my	wife	.	-
-	你	应该	到	是	向下	在	-	修道院	和	我的	妻子	.	-

“你应该陪着我妻子去因利修道院。”

- [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	No	,	my	lord	,	-	she	said	.
-	不	,	我的	主	,	-	她	说	.

“不，大人，”她说。

- [waɪ] [nɑːt] ? -

-	Why	not	?	-
-	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

- [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['leɪdi] - [nɑːt][tuː; tə][goʊ] . -

-	I've	had	a	wire	from	Lady	Inley	not	to	go	.	-
-	我已经	有	一个	金属丝	从	女士	-	不是	到	去	.	-

“我收到英利夫人的电报，让我不要去。”

- [ə; eɪ]['waɪər] !

-	A	wire	!
-	一个	金属丝	!

“一根电线！”

- [aɪ] [sed] .

-	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **When did you get it ?** '
- 什么时候 做过 你 得到 它 ? -

“你是什么时候得到的？”

- [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] .
' **On Thursday night , my lord .**
- 在 周四 夜晚 , 我的 主 .

“星期四晚上，大人。”

- [juː; jʊ] [miːn] [læst] [naɪt] ?
' **You mean last night ?**
- 你 意思是 最后的 夜晚 ?

你是说昨晚吗?

- [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] ['vɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left] .
' **I said , thinking Vere must have changed her mind after we had left .**
- 我 说 , 思维 维尔 必须 有 已更改 她 头脑 后 我们 有 左边 .

“我说，心想维尔一定是在我们离开后改变了主意。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ; - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [leɪt] .
' **No , ' said the woman ; ' on Thursday night , late .**
- 不 , - 说 这 女士 ; - 在 周四 夜晚 , 晚的 .

“不,”女人说；“是星期四晚上，很晚的时候。”

- [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər] - [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] ,
' **Then I remembered that , after Glynd had hurt his foot and asked to stay ,**
- 然后 我 记得 那 , 后 - 有 伤害 他的 脚 和 问 到 停留 ,

“然后我想起来，格林德脚受伤后请求留下来，

['vɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt] ,
Vere had gone out alone for a drive in her cart ,
维尔 有 已消失 出去 独自的 为了 一个 驾驶 在 她 大车 ,

维尔独自一人驾着马车外出兜风。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][læst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] [kjʊr] .
to get a last breath of air before the rest cure .
到 得到 一个 最后的 气息 的 空气 前 这 休息 治愈 .

在进入静养疗程前，再呼吸最后一口空气。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['telɪgræm] [hɜːr'self] [ðen] .
She must have sent the telegram herself then .
她 必须 有 发送 这 电报 她自己 然后 .

那一定是她自己发的电报。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . -
All of a sudden I seemed to understand a lot of things . '
全部 的 一个 突然 我 似乎 到 理解 一个 很多 的 事物 . -

突然间，我好像明白了很多事情。

” [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
” He had let his cigar out , and now he noticed that he had .
” 他 有 让 他的 雪茄 出去 , 和 现在 他 注意到 那 他 有 .

“他把雪茄熄灭了，现在他才意识到这一点。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
He tossed it into the fire .
他 抛掷 它 进入 这 火 .

他把它扔进了火里。

“ [aɪ] [sed] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [kwaɪt]['kwaɪətli] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

“	I	said	,	'	Good	-	morning	'	to	the	woman	quite	quietly	,	went	back	to	the	house
”	我	说	,	-	好的	-	早晨	-	到	这	女士	相当	悄悄	,	去	后退	到	这	房子

,

,

,

我平静地对那位女士说了声“早上好”，然后就回屋了。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ][mæn][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

and	told	my	man	I	shouldn't	be	at	home	that	night	.
和	讲述	我的	男人	我	不应该	是	在	家	那	夜晚	.

我告诉我的男人，那天晚上我不应该待在家里。

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

”	He	put	his	hand	on	my	arm	.
”	他	放	他的	手	在	我的	手臂	.

他把手放在我的胳膊上。

“ [aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

“	I	felt	perfectly	calm	.
”	我	毛毡	完美	冷静的	.

我感觉非常平静。

['wɔznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?

Wasn't	that	strange	?
不是	那	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	I	nodded	.
”	我	点头	.

我点了点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][frʌm; frəm] [taʊn] [riːtʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]

“	There	was	a	train	from	town	reaching	Ashdridge	Station	at	nine	o'clock
”	那里	曾是	一个	火车	从	镇	到达	-	车站	在	九	点钟

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“晚上九点，有一列火车从镇上到达阿什德里奇车站。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	.
我	采取	它	.

我拿走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

I	didn't	care	to	go	to	Inley	Station	,	where	everybody	would	know	me	,
我	没有	关心	到	去	到	-	车站	,	在哪里	大家	会	知道	我	,

我并不想去因利车站，因为那里每个人都认识我。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

and	wonder	what	I	was	up	to	.
和	想知道	什么	我	曾是	向上	到	.

想知道我当时在做什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['lʌgɪdʒ] .

I	didn't	take	any	luggage	.
我	没有	拿	任何	行李	.

我没带任何行李。

[maɪ][mæn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [noʊ] .

My	man	asked	if	he	should	pack	,	and	I	said	'	No	.
我的	男人	问	如果	他	应该	盒	,	和	我	说	-	不	.

我的男人问我他是否应该收拾行李，我说“不用”。

- [aɪ] ['dɪdnt] [daɪn] .

'	I	didn't	dine	.
-	我	没有	用餐	.

我没吃饭。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][pæd] - - [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz]

I	was	at	Pad	-	dington	three	-	quarters	of	an	hour	before	the	train	was
我	曾是	在	软垫	-	-	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	这	火车	曾是

[duː] [tuː; tə][stɑːrt] .

due	to	start	.
到期的	到	开始	.

我比火车预定发车时间提前四十五分钟到达了帕丁顿车站。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

At	last	it	came	in	to	the	platform	.
在	最后的	它	来了	在	到	这	平台	.

它终于上线了。

['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][dʒʌst][laɪk] ['eni][mæn]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

Going	down	I	read	the	evening	papers	just	like	any	man	going	home	from	business	.
去	向下	我	读	这	晚上	文件	只是	喜欢	任何	男人	去	家	从	商业	.

下楼时，我像任何一个下班回家的男人一样，读起了晚报。

[suːn] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Soon	after	we	got	away	from	London	I	saw	there	was	rain	on	the	carriage
很快	后	我们	得到	离开	从	伦敦	我	锯	那里	曾是	雨	在	这	运输

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

离开伦敦不久，我就看到车厢窗户上下着雨。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] .

That	seemed	to	me	right	.
那	似乎	到	我	正确的	.

我觉得是对的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət] - .

We	were	a	little	late	at	Ashdridge	.
我们	是	一个	小的	晚的	在	-	.

我们在阿什德里奇稍微迟到了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wet] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][koʊt]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] .

It	was	still	wet	,	and	I	had	my	coat	collar	turned	up	.
它	曾是	仍然	湿的	,	和	我	有	我的	外套	衣领	转向	向上	.

当时地面还是湿的，我把外套领子竖了起来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	don't	believe	they	recognised	me	there	.
我	不	相信	他们	已确认	我	那里	.

我觉得他们当时没认出我。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - . ”

I	set	out	to	walk	to	Inley	.	”
我	放	出去	到	走	到	-	.	”

我决定步行前往因利。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? ”
“ What did you mean to do ? ”
“ 什么 做过 你 意思是 到 做 ? ”

“你原本想做什么？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
“ I told you before .
“ 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

” [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
” I looked into his face , and believed him .
” 我 看起来 进入 他的 脸 , 和 相信 他 .

我看着他的脸，相信了他。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslaɪtli] [əˈfektɪd] [ˈmænər] ,
Then I thought of Lady Inley's childish , delicate beauty , of her slightly affected manner ,
然后 我 想法 的 女士 - 幼稚 , 精美的 美丽 , 的 她 轻微地 做作的 方式 ,

然后我想起了英利夫人稚嫩而娇弱的美貌，以及她略显矫揉造作的举止。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [spɔɪlt] , [huːz] [pæðz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈveri] [smuːð] .
the manner of a woman who has always been spoilt , whose paths have been made very smooth .
这 方式 的 一个 女士 WHO 有 总是 到过 被宠坏了 , 谁 路径 有 到过 制成 非常 光滑的 .

一个从小被宠坏的女人，她的道路总是铺得非常平坦。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈpærəntli] [ˈhæpɪli] ,
And here she was living , apparently happily ,
和 这里 她 曾是 活的 , 显然 快乐地 ,

而她就生活在这里，看起来似乎很幸福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈtrævld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
with a man who had deliberately travelled down in the night to kill her .
和 一个 男人 WHO 有 故意地 旅行 向下 在 这 夜晚 到 杀 她 .

她和一个夜间故意前来杀害她的男人在一起。

[haʊ] [ˈɪgnərənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
How ignorant we are !
如何 无知 我们 是 !

我们真是太无知了！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈdemɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɑːt][ˈæŋgər] .
“ You are condemning me , ” Inley said , with a touch of hot anger .
“ 你 是 谴责 我 , ” - 说 , 和 一个 触碰 的 热的 愤怒 .

“你是在谴责我，”英利带着一丝怒火说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] — — ”
“ I was only thinking — — ”
“ 我 曾是 仅有的 思维 — — ”

我当时只是在想——”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntɪməsi] . ”
“ **That we don't know each other much in the greatest intimacy . ”**
“ 那 我们 不 知道 每个 其他 很多 在 这 最 亲密关系 . ”

“我们彼此之间并没有非常深入的了解。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðen] .
“ **That's what I thought then .**
“ 那就是 什么 我 想法 然后 .

“我当时也是这么想的。”

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **He said that in a way which suddenly put me on his side .**
” 他 说 那 在 一个 方式 哪个 突然 放 我 在 他的 边 .

“他说这话的方式，让我突然站在了他这边。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
He must have seen the change in my feelings , for he went on , with
他 必须 有 已见 这 改变 在 我的 情怀 , 为了 他 去 在 , 和
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌʌnri'zəːv] :
his former unreserve :
他的 以前的 无保留 :

他一定察觉到了我情绪的变化，因为他又恢复了以往毫不保留的态度继续说道：

“ [aɪ] [wɔːkt] [fæst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ **I walked fast in the dark .**
“ 我 步行 快速地 在 这 黑暗的 .

“我在黑暗中快速行走。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
I didn't think very much , but I remember that all the trees — there's a lot of
我 没有 思考 非常 很多 , 但 我 记住 那 全部 这 树木 — 有 一个 很多 的
['wʊdlənd] ,
woodland ,
林地 ,

我当时没想太多，但我记得那里有很多树——有很多林地，

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [siːmd] [ə'laɪv] .
you know , between Ashdridge and Inley — seemed alive .
你 知道 , 之间 - 和 - — 似乎 活 .

你知道，在阿什德里奇和因利之间——似乎充满了生机。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ðæt] [naɪt] .
Everything seemed to me to be alive that night .
一切 似乎 到 我 到 是 活 那 夜晚 .

那晚，我感觉万物都充满了生机。

[aɪv] ['nevər][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
I've never had that sensation before or since .
我已经 绝不 有 那 感觉 前 或者 自从 .

我以前从未有过那种感觉，之后也再没有过。

” [aɪ]['riəlaizd] [wʌt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
” **I realised what the condition of the man had been when he said that ,**
” 我 意识到 什么 这 状况 的 这 男人 有 到过 什么时候 他 说 那 ,

“当他说出那番话时，我才意识到他当时的状况如何。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪmptəm]
as if I were a doctor and a patient had told me the symptom
作为 如果 我 是 一个 医生 和 一个 病人 有 讲述 我 这 症状
[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] .
which put me in possession of his malady .
哪个 放 我 在 拥有 的 他的 弊病 .

就好像我是一名医生，而一位病人告诉我他患了什么病，让我能够诊断出他的症状一样。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wʌz; wəz]

“	When	I	reached	Inley	it	was	late	,	and	the	long	village	street	was
“	什么时候	我	达到	-	它	曾是	晚的	,	和	这	长的	村庄	街道	曾是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

“当我到达因利时，天色已晚，长长的村庄街道空无一人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

There	were	lights	in	the	inn	and	in	the	schoolmaster's	house	,	but	there
那里	是	灯	在	这	客栈	和	在	这	教师的	房子	,	但	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

were	no	people	about	.
是	不	人们	关于	.

客栈和学校老师家里都亮着灯，但是周围一个人也没有。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	got	through	without	meeting	a	soul	,	and	came	on	towards	the	gates	of	the
我	得到	通过	没有	会议	一个	灵魂	,	和	来了	在	向	这	大门	的	这

['æbi] . ”

Abbey	.	”
修道院	.	”

我一路平安无事，没遇到一个人，就朝着修道院的大门走去。

“ [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	You	meant	to	go	into	the	house	?	”
“	你	意思是	到	去	进入	这	房子	?	”

“你是打算进屋吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['æktɪd] ,

I	was	sure	—	somehow	I	was	sure	;	but	I	intended	to	see	before	I	acted	,
我	曾是	当然	—	不知何故	我	曾是	当然	;	但	我	故意的	到	看	前	我	行动	,

我当时很确定——不知怎的，我就是很确定；但我打算先观察再行动。

['mɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

merely	for	my	own	justification	.
仅仅	为了	我的	自己的	理由	.

仅仅是为了我自己的辩解。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] , [æz; əz] [ɪf] ['vɪr] [hɜːr'self][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

But	I	was	quite	sure	,	as	if	Vere	herself	had	told	me	everything	.
但	我	曾是	相当	当然	,	作为	如果	维尔	她自己	有	讲述	我	一切	.

但我非常确定，就好像维尔本人已经把一切都告诉我了一样。

[suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [bɪ'haɪnd]

Soon	after	I	had	got	clear	of	the	village	I	heard	a	sound	of	wheels	behind
很快	后	我	有	得到	清除	的	这	村庄	我	听到	一个	声音	的	车轮	在后面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我刚离开村庄不久，就听到身后传来车轮的声音。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] ,

I	stood	up	against	the	hedge	,
我	站立	向上	反对	这	对冲	,

我靠在树篱上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ][flai] [pæst] [ˌem 'i:]['goʊɪŋ] ['sloʊli] .

and	in	a	minute	or	two	a	fly	passed	me	going	slowly	.
和	在	一个	分钟	或者	二	一个	飞	通过了	我	去	缓慢地	.

过了一两分钟，一只苍蝇缓缓地从我身边飞过。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvɚz] [feɪs] .

I	saw	the	driver's	face	.
我	锯	这	司机	脸	.

我看到了司机的脸。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] - .

It	wasn't	a	man	from	Inley	.
它	不是	一个	男人	从	-	.

他不是因利人。

['evɪdəntli] [ðə; ði][flai][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Evidently	the	fly	had	come	from	a	distance	.
显然	这	飞	有	来	从	一个	距离	.

显然，这只苍蝇是从很远的地方飞过来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊkt] ['taɪərd] .

It	was	splashed	with	mud	,	and	the	horse	looked	tired	.
它	曾是	溅起	和	泥	,	和	这	马	看起来	疲劳的	.

马身上溅满了泥浆，看起来很疲惫。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [mɪs] ['bæsɪts] ['kɑ:tɪdʒ] ,

I	followed	it	till	it	came	to	the	turning	just	below	Miss	Bassett's	cottage	,
我	随后	它	直到	它	来了	到	这	转弯	只是	以下	错过	巴塞特的	小屋	,

我沿着它一直走到巴塞特小姐小屋下方的一个转弯处。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

where	there's	a	narrow	lane	going	to	Charfield	through	the	woods	.
在哪里	有	一个	狭窄的	车道	去	到	查菲尔德	通过	这	树林	.

那里有一条穿过树林通往查菲尔德的狭窄小路。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

It	went	a	little	way	down	this	lane	,	and	stopped	.
它	去	一个	小的	方式	向下	这	车道	,	和	停止	.

它沿着这条小路走了一小段路，然后停了下来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] .

I	waited	at	the	turning	.
我	等待	在	这	转弯	.

我在路口等候。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wet][roʊd] ,

I	could	see	the	light	from	the	lamps	shining	on	the	wet	road	,
我	可以	看	这	光	从	这	灯	灼灼	在	这	湿的	路	,

我能看到路灯的光芒照在湿漉漉的路面上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['draɪvɚz] [breθ] .

and	in	the	circle	of	light	the	driver's	breath	.
和	在	这	圆圈	的	光	这	司机	气息	.

在光圈中，可以看到驾驶员的呼吸。

[hi:; hi][bent] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] .

He	bent	down	,	and	I	saw	him	looking	at	a	big	silver	watch	.
他	弯曲	向下	,	和	我	锯	他	寻找	在	一个	大的	银	手表	.

他弯下腰，我看到他正在看一块硕大的银色手表。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

Then	he	put	it	back	.
然后	他	放	它	后退	.

然后他把它放了回去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [draɪv][ɑːn] .

But	he	didn't	drive	on	.
但	他	没有	驾驶	在	.

但他没有继续开车。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	knew	what	he	was	waiting	for	.
我	知道	什么	他	曾是	等待	为了	.

我知道他在等什么。

['vɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] - .

Vere	was	going	with	—	with	Glynd	.
维尔	曾是	去	和	—	和	-	.

维尔要和格林德一起走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

That	was	more	than	I	had	ever	thought	of	,	that	she	would	go	.
那	曾是	更多的	比	我	有	曾经	想法	的	,	那	她	会	去	.

我做梦也没想到她会离开。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [aʊt][maɪ][rɪ'vɑːlvər] ,

I	put	my	hand	into	my	pocket	,	took	out	my	revolver	,
我	放	我的	手	进入	我的	口袋	,	采取	出去	我的	左轮手枪	,

我把手伸进口袋，掏出我的左轮手枪，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['kɑːtɪdʒ] .

and	went	on	till	I	was	close	to	the	red	cottage	.
和	去	在	直到	我	曾是	关闭	到	这	红色的	小屋	.

我继续往前走，直到快到那间红色小屋为止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .

By	this	time	the	rain	had	stopped	.
经过	这	时间	这	雨	有	停止	.

这时雨已经停了。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [geɪts] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

I	came	up	to	within	a	few	yards	of	the	Abbey	gates	,	stood	for	a	moment
我	来了	向上	到	之内	一个	很少	码	的	这	修道院	大门	,	站立	为了	一个	片刻

,

,

,

我走到离修道院大门几码远的地方，站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæsɪts] ['gɑːrdn] .

and	then	returned	till	I	was	at	the	wicket	of	Miss	Bassett's	garden	.
和	然后	返回	直到	我	曾是	在	这	便门	的	错过	巴塞特的	花园	.

然后我又折返回去，直到走到巴塞特小姐花园的栅栏门前。

[its] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juː] [hedʒ] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['mʌlberi] -

It's	bounded	by	a	yew	hedge	,	beyond	which	there	is	a	path	shaded	by	mulberry	-
它是	有界	经过	一个	紫杉	对冲	,	超过	哪个	那里	是	一个	小路	阴影	经过	桑	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

它四周环绕着紫杉树篱，树篱外是一条被桑树荫蔽的小路。

[ðə; ðɪ] [hedʒ] [ɪz] [loʊ] .

The	hedge	is	low	.
这	对冲	是	低的	.

对冲层很低。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [dɑːrk] .

The	path	is	dark	.
这	小路	是	黑暗的	.

前路一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækgaːdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,

It	was	a	blackguardly	thing	to	do	,	but	I	thought	of	nothing	except	myself	,
它	曾是	一个	卑鄙的	事物	到	做	,	但	我	想法	的	没有什么	除了	我	,

这样做很卑鄙，但我当时只想着自己。

[maɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

my	wrong	,	and	how	I	was	to	wipe	it	out	.
我的	错误的	,	和	如何	我	曾是	到	擦拭	它	出去	.

我的错，以及我该如何弥补。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

I	opened	the	wicket	,	came	into	the	path	,	and	stood	there	under	the	mulberry	-	trees	behind	the	hedge	.
我	打开	这	便门	,	来了	进入	这	小路	,	和	站立	那里	在下面	这	桑	-	树木	在后面	这	对冲	.

我打开小门，走到小路上，站在树篱后面的桑树下。

[hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] .

Here	I	was	in	cover	,	and	could	see	the	road	.
这里	我	曾是	在	覆盖	,	和	可以	看	这	路	.

我当时身处掩体后，可以看到道路。

[aɪ] [held] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	held	my	revolver	in	my	hand	,	and	waited	.
我	握住	我的	左轮手枪	在	我的	手	,	和	等待	.

我手里拿着左轮手枪，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['bæsɪt] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] .

It	never	struck	me	that	Miss	Bassett	might	be	up	.
它	绝不	击	我	那	错过	巴塞特	可能	是	向上	.

我完全没想到巴塞特小姐可能会醒着。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	saw	no	light	in	the	cottage	,
我	锯	不	光	在	这	小屋	,

小屋里没有灯光。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] .

and	I	had	a	sort	of	idea	that	people	like	her	went	to	bed	at	about	eight	.
和	我	有	一个	种类	的	主意	那	人们	喜欢	她	去	到	床	在	关于	八	.

我当时觉得像她这样的人大概八点就睡觉了。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rʌb] [ə'genst] [maɪ] [legz] .

While	I	was	standing	there	listening	I	felt	something	rub	against	my	legs	.
尽管	我	曾是	常设	那里	聆听	我	毛毡	某物	擦	反对	我的	腿	.

我站在那里听着，突然感觉有什么东西蹭到了我的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːrt] .

It	made	me	start	.
它	制成	我	开始	.

它促使我开始行动。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [nɔɪz] .
Then I heard a little low noise .
然后 我 听到 一个 小的 低的 噪音 .

然后我听到一阵轻微的噪音。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] .
I looked down , and there was a great cat holding up its tail and purring .
我 看起来 向下 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 猫 保持 向上 它是 尾巴 和 呼噜声 .

我低头一看，发现一只大猫翘着尾巴，发出呼噜声。

[ɪts] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Its pleasure was horrible to me .
它是 乐趣 曾是 可怕 到 我 .

它带给我的快乐是可怕的。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hed] ,
I pushed it away with my foot , but it came back , bending down its head ,
我 推动 它 离开 和 我的 脚 , 但 它 来了 后退 , 弯曲 向下 它是 头 ,

我用脚把它踢开，但它又回来了，低下了头。

['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
arching its back , and pressing against me .
拱形 它是 后退 , 和 紧迫 反对 我 .

它弓起背，紧紧贴着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
I was thinking what to do to get rid of it when I heard a shrill ,
我 曾是 思维 什么 到 做 到 得到 摆脱 的 它 什么时候 我 听到 一个 尖锐 ,

我正想着该怎么摆脱它，这时我听到一声尖锐的叫声。

['hʌski] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] : “
husky voice call out : “
沙哑 嗓音 称呼 出去 : “

沙哑的声音喊道：“

- ['dʒɑːni] — [dʒɑːn] - [neɪ] ! -
' Johnny — John - nee ! '
- 约翰尼 — 约翰 - 需要 ! -

“约翰尼——约翰尼！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['bæsɪt] .
“ It was Miss Bassett .
“ 它 曾是 错过 巴塞特 .

“是巴塞特小姐。”

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kæt] . “
I held my breath , and pushed away the cat . “
我 握住 我的 气息 , 和 推动 离开 这 猫 . “

我屏住呼吸，把猫推开了。

- ['dʒɑːni] , ['dʒɑːni] — [dʒɑːn] - [neɪ] ! - [went] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
' Johnny , Johnny — John - nee ! ' went the voice again .
- 约翰尼 , 约翰尼 — 约翰 - 需要 ! - 去 这 嗓音 再次 .

“约翰尼，约翰尼——约翰尼！”那个声音再次响起。

“ [ðə; ði][kæt] ['wʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] .
“ The cat wouldn't leave me .
“ 这 猫 不会 离开 我 .

“猫不肯离开我。”

[gɑːd] [noʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] .
God knows why it wished to stay .
上帝 知道 为什么 它 希望 到 停留 .

天知道它为什么想留下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

I	was	determined	to	get	rid	of	it	,	so	I	put	the	revolver	down	on	the
我	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	它	，	所以	我	放	这	左轮手枪	向下	在	这

[pæθ] ,

path	,
小路	，

我决心要摆脱它，于是就把左轮手枪放在了小路上。

[pɪkt] [ðə; ði][kæt][ʌp][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

picked	the	cat	up	in	my	arms	,	and	dropped	it	over	the	hedge	into	the	road	.
挑选	这	猫	向上	在	我的	武器	，	和	掉落	它	超过	这	对冲	进入	这	路	.

我把猫抱起来，扔过树篱，扔到了马路上。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [mɪs] ['bæsɪt]

Just	as	I	had	caught	up	the	revolver	again	I	was	confronted	by	Miss	Bassett
只是	作为	我	有	捕捉	向上	这	左轮手枪	再次	我	曾是	面对	经过	错过	巴塞特

.

:
.

我刚重新拿起左轮手枪，就遇到了巴塞特小姐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['slɪpərz] [ʌp][ðə; ði][pæθ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kæt] .

She	had	come	in	slippers	up	the	path	in	the	dark	to	look	for	her	cat	.
她	有	来	在	拖鞋	向上	这	小路	在	这	黑暗的	到	看	为了	她	猫	.

她穿着拖鞋，摸黑沿着小路走来，寻找她的猫。

" [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	I	uttered	a	slight	exclamation	.
"	我	说出	一个	轻微	感叹	.

我轻声惊叹了一声。

- [went] [ɑ:n] : “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd]['ʌndər]

Inley	went	on	:	“	She	had	a	handkerchief	tied	over	her	cap	and	under
-	去	在	:	“	她	有	一个	手帕	系	超过	她	帽	和	在下面

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,

her	chin	,
她	下巴	，

英利继续说道：“她用手帕蒙住了帽子和下巴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]['læntərn][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [blæk] ['mɪtnz] .

and	a	small	lantern	in	her	hands	,	on	which	she	wore	black	mittens	.
和	一个	小的	灯笼	在	她	双手	，	在	哪个	她	穿着	黑色的	连指手套	.

她手里拿着一个小灯笼，戴着黑色手套。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

I	can	see	her	now	.
我	能	看	她	现在	.

我现在能看到她了。

[wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][pæθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

We	stood	there	on	the	path	for	a	minute	staring	at	each	other	without	a
我们	站立	那里	在	这	小路	为了	一个	分钟	凝视	在	每个	其他	没有	一个

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

我们在小路上站了一会儿，彼此对视，一句话也没说。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] ,

The	light	from	the	lantern	flickered	over	the	revolver	,
这	光	从	这	灯笼	闪烁	超过	这	左轮手枪	，

灯笼的光芒在左轮手枪上闪烁，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mɪs] ['bæsɪt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **saw** **Miss** **Bassett** **look** **down** **at** **it** **.**
和 我 锯 错过 巴塞特 看 向下 在 它 .

我看到巴塞特小姐低头看了看它。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" **He** **stopped** **,** **poured** **out** **a** **glass** **of** **water** **,**
" 他 停止 , 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 ,

他停了下来，倒了一杯水，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
and **drank** **it** **off** **like** **a** **man** **who** **has** **been** **running** **.**
和 喝 它 离开 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 跑步 .

他像跑步完的人一样，一口气喝干了酒。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [sər'praɪz] — [fɪr] ?
“ **Didn't** **she** **show** **surprise** **—** **fear** **?**
“ 没有 她 展示 惊喜 — 害怕 ?

她难道没有表现出惊讶——或者说恐惧吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not** **a** **bit** **.**
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['iːv(ə)n][oʊld] ['wɪmɪn] [huːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf]
Women **are** **so** **extraordinary** **,** **even** **old** **women** **who've** **never** **been** **in** **touch** **with** **life**
女性 是 所以 非凡的 , 甚至 老的 女性 谁有 绝不 到过 在 触碰 和 生活

,
,
,

女人真是太了不起了，即使是那些从未接触过生活的老年妇女也是如此。

[ðæt] [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] . "
that **I'm** **certain** **now** **she** **understood** **directly** **her** **eyes** **fell** **on** **the** **revolver** **.** **"**
那 我是 肯定 现在 她 理解 直接地 她 眼睛 跌倒 在 这 左轮手枪 . "

我现在确信，她立刻就明白了，因为她的目光落在了左轮手枪上。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? "
“ **What** **did** **she** **do** **?** **"**
“ 什么 做过 她 做 ? "

她做了什么?

“ ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [lɔːrd] - , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kæt] .
“ **After** **a** **minute** **she** **said** **:** **'** **Lord** **Inley** **,** **I'm** **looking** **for** **my** **cat** **.**
“ 后 一个 分钟 她 说 : - 主 - , 我是 寻找 为了 我的 猫 .

“过了一会儿，她说：‘英利勋爵，我在找我的猫。’”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? - “
Have **you** **seen** **him** **?** **'** **“**
有 你 已见 他 ? - “

你见过他吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - ['hiːz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -
' **Yes** **,** **'** **I** **said** **;** **'** **he's** **run** **into** **the** **house** **.** **'**
- 是的 , - 我 说 ; - 他是 跑步 进入 这 房子 . -

“是的，”我说，“他跑进屋里了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

“	It	was	a	lie	,	but	I	wanted	her	to	go	in	.
“	它	曾是	一个	说谎	,	但	我	通缉	她	到	去	在	.

“那是个谎言，但我希望她进去。”

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [bæk]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]

I	had	slipped	the	revolver	back	into	my	pocket	,	and	tried	to	assume	a
我	有	滑倒了	这	左轮手枪	后退	进入	我的	口袋	,	和	尝试	到	认为	一个

['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

perfectly	simple	,
完美	简单的	,

我把左轮手枪塞回口袋，努力装作一切都很简单，

['nætʃ(ə)rəl] [er] .

natural	air	.
自然的	空气	.

自然空气。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn] [mɪs] ['bæsɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

I	fancied	it	would	be	very	easy	to	impose	on	Miss	Bassett	when	I	heard	her
我	幻想	它	会	是	非常	简单的	到	强加	在	错过	巴塞特	什么时候	我	听到	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

听到巴塞特小姐的问题，我心想要是能骗过她该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] .

It	sounded	so	innocent	,	as	if	the	old	lady	was	full	of	her	pet	.
它	听起来	所以	清白的	,	作为	如果	这	老的	女士	曾是	满的	的	她	宠物	.

听起来那么天真无邪，仿佛这位老太太满脑子都是她的宠物。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

I	even	thought	,	perhaps	,	she	had	not	known	what	the	revolver	was	when	she
我	甚至	想法	,	也许	,	她	有	不是	已知	什么	这	左轮手枪	曾是	什么时候	她

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “

looked	at	it	.	“
看起来	在	它	.	“

我甚至想，或许她当时根本不知道那把左轮手枪是什么。

- [dɪd][hiː; hi][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

'	Did	he	run	into	the	house	?
-	做过	他	跑步	进入	这	房子	?

他跑进房子里了吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iːm][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['aɪˌlɪdz] . “

'	she	said	,	still	looking	at	me	from	under	her	wrinkled	eyelids	.	“
-	她	说	,	仍然	寻找	在	我	从	在下面	她	皱	眼睑	.	“

“她说着，仍然从布满皱纹的眼睑下看着我。”

- [jes] ; [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .

'	Yes	;	when	you	came	out	.
-	是的	;	什么时候	你	来了	出去	.

“是的；当你出来的时候。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pæθ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	was	here	on	the	path	with	me	.
他	曾是	这里	在	这	小路	和	我	.

他曾与我一同走在这条路上。

[juː; jʊ] [kɔːld] “ ['dʒɑːni] !

You	called	“	Johnny	!
你	称为	“	约翰尼	!

你叫“约翰尼！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] . -
" and he ran off there between the mulberry - trees . '
" 和 他 跑 离开 那里 之间 这 桑 - 树木 . -

"然后他就跑进了桑树丛里。"

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
" All the time I was speaking to her I had an eye to the road ,
" 全部 这 时间 我 曾是 请讲 到 她 我 有 一个 眼睛 到 这 路 ,

"我跟她说话的时候，眼睛一直盯着路况。"

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪndiːənz] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
and my ears were listening like an Indian's when he puts his head to
和 我的 耳朵 是 聆听 喜欢 一个 印度人的 什么时候 他 放置 他的 头 到
[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the ground to hear the pad of his enemy .
这 地面 到 听到 这 软垫 的 他的 敌人 .

我的耳朵像印第安人把头埋在地上倾听敌人的脚步声一样竖了起来。

" [mɪs] ['bæsɪt] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ]
" Miss Bassett stood there quietly for a moment as if she were considering
" 错过 巴塞特 站立 那里 悄悄 为了 一个 片刻 作为 如果 她 是 考虑
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"巴塞特小姐静静地站在那里，好像在思考什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [prɪm] .
She looked prim .
她 看起来 原始 .

她看起来很端庄。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [prɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .
I remember that even now — prim as a caricature .
我 记住 那 甚至 现在 — 原始 作为 一个 漫画 .

直到现在我还记得——一本正经得像个漫画人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] .
It was only a moment , but it seemed to me an hour .
它 曾是 仅有的 一个 片刻 , 但 它 似乎 到 我 一个 小时 .

虽然只有短短一瞬间，但我却感觉像过了一个小时。

- [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , - [aɪ] [θɔːt] , - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [hɪr] !
' If they should come , ' I thought , ' while she is out here !
- 如果 他们 应该 来 , - 我 想法 , - 尽管 她 是 出去 这里 !

"如果他们来了，"我想，"趁她在这里的时候！"

- [ðə; ði] [swet] [keɪm] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]
' The sweat came out all over my face with impatience — an agony of
- 这 汗 来了 出去 全部 超过 我的 脸 和 不耐烦 — 一个 痛苦 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

"我焦躁不安，汗水顺着脸颊流了下来——那种焦躁不安的感觉简直令人痛苦。"

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [pʊʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
I longed to take the old lady by the shoulders , push her into the cottage ,
我 渴望 到 拿 这 老的 女士 经过 这 肩膀 , 推 她 进入 这 小屋 ,

我真想抓住老太太的肩膀，把她推进小屋里。

[lɑːk] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn] ,
lock her in , and be alone ,
锁 她 在 , 和 是 独自的 ,

把她锁起来，然后独自一人待着。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

able	**to**	**watch**	**the**	**bit**	**of**	**road**	**from**	**the**	**Abbey**	**gates**	**to**	**the**	**wicket**	**.**
有能力的	到	手表	这	少量	的	路	从	这	修道院	大门	到	这	便门	.

能够看到从修道院大门到球门的这段路。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

But	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
但	我	可以	做	没有什么	.

但我却无能为力。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pres] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**obliged**	**to**	**repress**	**every**	**sign**	**of**	**agitation**	**.**
我	曾是	有义务	到	抑	每一个	符号	的	搅动	.

我不得不压抑住一切激动的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] .

It	**was**	**devilish**	**.**
它	曾是	恶魔般的	.

真是邪恶至极。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

”	**He**	**got**	**up**	**with**	**a**	**sudden**	**jerk**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**stood**	**by**	**the**
”	他	得到	向上	和	一个	突然	混蛋	从	他的	椅子	,	和	站立	经过	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他猛地从椅子上站起来，走到火堆旁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]['moʊmənt][hæd; həd][set] [biːdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] ,

Even	**the**	**telling**	**of**	**that**	**moment**	**had**	**set**	**beads**	**of**	**moisture**	**on**	**his**	**square**	**,**
甚至	这	讲述	的	那	片刻	有	放	珠子	的	水分	在	他的	正方形	,

[loʊ] ['fɔːrhed] .

low	**forehead**	**.**
低的	前额	.

仅仅是讲述那一刻，就让他方正低矮的额头上渗出了水珠。

“ [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][spoʊk] [ə'gen] . “

“	**At**	**last**	**she**	**spoke**	**again**	**.**	**“**
“	在	最后的	她	辐	再次	.	”

她终于再次开口说话了。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] ['dʒɑːni]

'	**I**	**wonder**	**if**	**you'd**	**mind**	**coming**	**in**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**help**	**me**	**see**	**if**	**Johnny**
-	我	想知道	如果	你会	头脑	未来	在	为了	一个	分钟	到	帮助	我	看	如果	约翰尼

['riːəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

really	**is**	**in**	**the**	**house**	**?**
真的	是	在	这	房子	?

“不知道你是否愿意进来帮我看看约翰尼是否真的在屋里？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**have**	**done**	**—**	**refused**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**refused**
“	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	—	拒绝	,	我	相信	,	拒绝

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

her	**with**	**an**	**oath**	**,**
她	和	一个	誓言	,

“我不知道我应该怎么做——我想我应该拒绝她，发誓要拒绝她，

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mæd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][kæt][wʌns]

for	I	began	to	feel	mad	;	but	just	at	that	instant	up	came	the	cat	once
为了	我	开始	到	感觉	疯狂的	;	但	只是	在	那	立即的	向上	来了	这	猫	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

因为我开始感到愤怒；但就在这时，猫又出现了。

['pɜːrɪŋ] [laɪk]['fjʊri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] .

purring	like	fury	,	and	lifting	up	his	tail	.
呼噜声	喜欢	愤怒	,	和	举重	向上	他的	尾巴	.

它发出愤怒的呼噜声，并竖起了尾巴。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [hɪm'self] [ə'genst] [maɪ][legz] [ə'gen] .

He	made	straight	for	me	,	and	began	to	rub	himself	against	my	legs	again	.
他	制成	直的	为了	我	,	和	开始	到	擦	他自己	反对	我的	腿	再次	.

“

“

”

他径直朝我走来，又开始用身体蹭我的腿。

- [oʊ] ! - [sed] [mɪs] ['bæsɪt] , - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

'	Oh	!	'	said	Miss	Bassett	,	'	there	he	is	!
-	哦	!	-	说	错过	巴塞特	,	-	那里	他	是	!

“哦！”巴塞特小姐说，“他在那儿！”

['nɔːti] ['dʒɑːni] , ['nɔːti] [bɔɪ] !

Naughty	Johnny	,	naughty	boy	!
淘气	约翰尼	,	淘气	男生	!

淘气的约翰尼，淘气的男孩！

[lɔːrd] - ,

Lord	Inley	,
主	-	,

英利勋爵

[pər'hæps] [juːd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][lɪf][tiː][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]

perhaps	you'd	be	so	good	as	just	to	lif	t	him	up	and	put	him	inside
也许	你会	是	所以	好的	作为	只是	到	生命	t	他	向上	和	放	他	里面

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	door	for	me	.
这	门	为了	我	.

或许你能好心帮我把他抱起来，放到门里去。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

I	always	have	such	a	job	to	get	him	to	come	in	of	a	night	.
我	总是	有	这样的	一个	工作	到	得到	他	到	来	在	的	一个	夜晚	.

我总是费尽周折才能让他晚上过来。

[hiː; hi][laɪks] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	likes	hunting	in	the	woods	.
他	点赞	打猎	在	这	树林	.

他喜欢在树林里打猎。

['dʌznt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['dʒɑːni] ? - “

Doesn't	he	,	the	naughty	Johnny	?	'	“
不	他	,	这	淘气	约翰尼	?	-	”

是不是，那个淘气的约翰尼？

- ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

'	Now's	my	chance	to	get	rid	of	her	!
-	现在是	我的	机会	到	得到	摆脱	的	她	!

现在正是我摆脱她的机会！

- [aɪ] [θɔːt] .
' I thought .
- 我 想法 .

我当时想。

“ [aɪ] [bent] [daʊn] , [pɪkt] [ðə; ði] [kæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
“ I bent down , picked the cat up , and went along the path towards the cottage
“ 我 弯曲 向下 , 挑选 这 猫 向上 , 和 去 沿着 这 小路 向 这 小屋
,
,
,

我弯下腰，抱起猫，沿着小路朝小屋走去。

[mɪs] [ˈbæsɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Miss Bassett following close behind me .
错过 巴塞特 下列的 关闭 在后面 我 .

巴塞特小姐紧随我身后。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmens] [biːst] , [ˈɔːfli] [ˈhevi] ,
The cat was an immense beast , awfully heavy ,
这 猫 曾是 一个 巨大 兽 , 非常 重的 ,

那只猫体型庞大，非常沉重。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] [pæθ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
and just as I turned out of the yew path to go up to the cottage
和 只是 作为 我 转向 出去 的 这 紫杉 小路 到 去 向上 到 这 小屋
[dɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,
door he began struggling to get away ,
门 他 开始 挣扎 到 得到 离开 ,

正当我转身离开紫杉树小径走向小屋门口时，他开始挣扎着想要逃跑。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] .
and scratching .
和 抓挠 .

以及抓挠。

[aɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] ,
I held on to him , but it wasn't easy ,
我 握住 在 到 他 , 但 它 不是 简单的 ,

我紧紧抓住他不放，但这并不容易。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [hænd] [tɔːrn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] .
and I got my hand torn before I dropped him down inside the little hall .
和 我 得到 我的 手 撕裂 前 我 掉落 他 向下 里面 这 小的 大厅 .

我还没把他扔进小厅，手就被撕破了。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [ræn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Away he ran , towards the kitchen , I suppose .
离开 他 跑 , 向 这 厨房 , 我 认为 .

他跑开了，我猜是朝厨房跑去的。

[mɪs] [ˈbæsɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ʃɔːrt] . “
Miss Bassett was very grateful , but I cut her gratitude short . “
错过 巴塞特 曾是 非常 感激的 , 但 我 切 她 感激 短的 . “

巴塞特小姐非常感激，但我打断了她的感激之情。

- [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' Very glad to have been able to help you , ' I said .
- 非常 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 帮助 你 , - 我 说 .

“很高兴能帮到你，”我说。

- [gʊd] - [naɪt] . - “
' **Good** - **night** . ' **“**
- 好的 - 夜晚 . - 〃

'晚安。'”

- [gʊd] - [naɪt] , [lɔːrd] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Good** - **night** , **Lord** **Inley** , ' **she** **said** .
- 好的 - 夜晚 , 主 - , - 她 说 .

“晚安，英利勋爵，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
“ I thought her voice sounded a little bit odd when she said that ,
“ 我 想法 她 嗓音 听起来 一个 小的 少量 奇怪的什么时候 她 说 那 ,

“我觉得她说这话时声音有点怪怪的。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fʌni] [oʊld] [feɪs] ,
and I just glanced at her funny old face ,
和 我 只是 瞥了一眼 在 她 有趣的 老的 脸 ,

我只是瞥了一眼她那张滑稽的老脸，

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['læntərn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɪtənd] [hænd] .
lit up by the lantern she was holding in one mittened hand .
点燃向上 经过 这 灯笼 她 曾是 保持 在 一 连指手套 手 .

她戴着手套的一只手里拿着灯笼，灯笼照亮了她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She didn't look at me this time as she had in the garden .
她 没有 看 在 我 这 时间 作为 她 有 在 这 花园 .

这一次她没有像在花园里那样看我。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . “
Then I went out , and she immediately shut the door . “
然后 我 去 出去 , 和 她 立即地 关闭 这 门 . 〃

然后我出去了，她立刻把门关上了。

- [θæŋk] [gɑːd] !
' **Thank** **God** **!**
- 感谢 上帝 !

'感谢上帝！

- [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
' **I thought , and I hurried to the wicket .**
- 我 想法 , 和 我 慌忙 到 这 便门 .

我心想，然后赶紧跑向球门。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .
I didn't dare stay in the garden now .
我 没有 敢 停留 在 这 花园 现在 .

我现在不敢待在花园里了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəlaɪz][maɪ] ['blæˌgɑɹdɪzəm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
Seeing her had made me realise my blackguardism in coming in at all ,
看到 她 有 制成 我 意识到 我的 黑帮主义 在 未来 在 在 全部 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['riːz(ə)n] .
considering my reason .
考虑 我的 原因 .

见到她之后，我意识到自己闯入这件事有多么无耻，考虑到我的理由。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnz] [ɔːf] [tuː; tə]

I	resolved	to	hide	in	the	field	at	the	corner	where	the	road	turns	off	to
我	已解决	到	隐藏	在	这	场地	在	这	角落	在哪里	这	路	转弯	离开	到

.

Charfield	.
查菲尔德	.

我决定躲在通往查菲尔德的路拐角处的田野里。

[æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [maɪ]

As	I	opened	the	wicket	,	instinctively	I	put	my	hand	into	my	pocket	for	my
作为	我	打开	这	便门	,	本能地	我	放	我的	手	进入	我的	口袋	为了	我的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

打开门扉时，我本能地把手伸进口袋去摸我的左轮手枪。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

"	He	bent	down	,	looking	full	into	my	eyes	.
"	他	弯曲	向下	,	寻找	满的	进入	我的	眼睛	.

他弯下腰，直视着我的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

"	It	wasn't	there	.	"
"	它	不是	那里	.	"

"它不在那里。"

" [mɪs] ['bæsɪt] !

"	Miss	Bassett	!
"	错过	巴塞特	!

"巴塞特小姐！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [mɪs] ['bæsɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

"	In	a	moment	I	realised	that	Miss	Bassett	must	have	grasped	the	situation	;
"	在	一个	片刻	我	意识到	那	错过	巴塞特	必须	有	抓住	这	情况	;

"我立刻意识到巴塞特小姐一定已经明白了情况；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [hɜːr; hər] [kæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] ,

that	her	asking	me	to	carry	in	her	cat	was	a	ruse	,
那	她	问	我	到	携带	在	她	猫	曾是	一个	诡计	,

她让我帮她抱猫进去是个骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	that	while	the	beast	was	struggling	between	my	hands	she	must	have
和	那	尽管	这	兽	曾是	挣扎	之间	我的	双手	她	必须	有

['stoʊlən] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

stolen	the	revolver	from	behind	.
被盗	这	左轮手枪	从	在后面	.

而当那头野兽在我手中挣扎时，她一定是趁机从后面偷走了左轮手枪。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊk] ,

I	say	I	knew	that	,	and	yet	even	then	,	when	I	thought	of	her	look	,
我	说	我	知道	那	,	和	然而	甚至	然后	,	什么时候	我	想法	的	她	看	,

我说我知道这一点，然而即使在那时，当我想到她的模样时，

[hɜːr; hər] ['mænər] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [oʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt]

her	manner	,	the	sort	of	nervous	old	thing	she	was	,	I	couldn't	believe	what
她	方式	,	这	种类	的	紧张的	老的	事物	她	曾是	,	我	不能	相信	什么

[aɪ] [nuː] .

I	knew	.
我	知道	.

她的举止，她那种神经质的老太太的性格，我简直不敢相信我知道的一切。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Then	I	remembered	her	voice	when	she	said	'	Good	-	night	'	to	me	in	the
然后	我	记得	她	嗓音	什么时候	她	说	-	好的	-	夜晚	-	到	我	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然后我想起了她在走廊里跟我说"晚安"时的声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ˌem 'iː] ,

her	eyes	looking	down	instead	of	at	me	,
她	眼睛	寻找	向下	反而	的	在	我	,

她低着头，没有看我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd] ,

and	that	she	was	only	holding	the	lantern	in	one	hand	,
和	那	她	曾是	仅有的	保持	这	灯笼	在	一	手	,

她当时只有一只手拿着灯笼。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [tuː] .

whereas	in	the	garden	she	was	using	two	.
然而	在	这	花园	她	曾是	使用	二	.

而在花园里，她用了两个。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][foʊldz]

She	must	have	had	the	revolver	in	her	other	hand	concealed	in	the	folds
她	必须	有	有	这	左轮手枪	在	她	其他	手	暗	在	这	折叠

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

of	her	dress	.
的	她	裙子	.

她另一只手里一定藏着左轮手枪，就藏在裙子的褶皱里。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] — [hɑːrd] .

I	ran	back	to	the	cottage	door	,	and	knocked	—	hard	.
我	跑	后退	到	这	小屋	门	,	和	敲门	—	难的	.

我跑回小屋门口，用力敲了敲门。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] ['oʊpən] .

Not	that	I	thought	she'd	open	.
不是	那	我	想法	棚	打开	.

我倒没指望她会开门。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	knew	she	wouldn't	,	but	she	did	directly	.
我	知道	她	不会	,	但	她	做过	直接地	.

我知道她不会这么做，但她还是直接做了。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

I	could	hardly	speak	.
我	可以	几乎	说话	.

我几乎说不出话来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self][dʒʌst] [ðen] .

I	was	afraid	of	myself	just	then	.
我	曾是	害怕的	的	我	只是	然后	.

那时我害怕极了。

[æt; ət][læst][aɪ][sed] : “
At last I said : “
在 最后的 我 说 : “

最后我说：“

- [mɪs] ['bæsɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . - “
' Miss Bassett , you know what I want . ' “
- 错过 巴塞特 , 你 知道 什么 我 想 . - “

“巴塞特小姐，你知道我想要什么。”

- [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
' You can't have it , ' she said , looking straight at me .
- 你 不能 有 它 , - 她 说 , 寻找 直的 在 我 .

“你不能拥有它，”她直视着我说。

“ [aɪ] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [aɪ] [sed] : “
“ I kept quiet for a second , then I said : “
“ 我 保留 安静的 为了 一个 第二 , 然后 我 说 : “

我沉默了一会儿，然后说道：“

- [mɪs] ['bæsɪt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
' Miss Bassett , I don't think you know that you're running into danger .
- 错过 巴塞特 , 我 不 思考 你 知道 那 你是 跑步 进入 危险 .

“巴塞特小姐，我认为你并不知道自己正身处险境。”

- [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
' For I felt that there was danger for her then if she went against me .
- 为了 我 毛毡 那 那里 曾是 危险 为了 她 然后 如果 她 去 反对 我 .

“因为我觉得如果她违背我的意愿，她会有危险。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
She knew it , too , perhaps better than I did .
她 知道 它 , 也 , 也许 更好的 比 我 做过 .

她也知道这一点，或许比我更清楚。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld][hændz] , [ɔːl] [bluː] [veɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] . “
I saw her poor old hands , all blue veins , beginning to tremble . “
我 锯 她 贫穷的 老的 双手 , 全部 蓝色的 静脉 , 开始 到 颤抖 . “

我看到她那双可怜的老手，青筋暴起，开始颤抖。

- [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrd] - , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' You can't have it , Lord Inley , ' she repeated .
- 你 不能 有 它 , 主 - , - 她 重复 .

“你不能拥有它，英利勋爵，”她重复道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . “
“ There wasn't the ghost of a quiver in her voice . “
“ 那里 不是 这 鬼 的 一个 颤动 在 她 嗓音 . “

“她的声音里没有一丝颤抖。”

- [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] !
' I must , I will !
- 我 必须 , 我 将要 !

我必须，我一定会！

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['muːvmənt] [aɪ]
' I said , and I made a movement towards her — a violent movement I
- 我 说 , 和 我 制成 一个 移动 向 她 — 一个 暴力 移动 我
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
know it was .
知道 它 曾是 .

我说，然后我朝她做了个动作——我知道那是一个暴力的动作。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
“ But the old thing stood her ground .
“ 但 这 老的 事物 站立 她 地面 .

“但是这老家伙依然坚守阵地。”

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt][oʊld]['wʊmən] . “
Oh , she was a gallant old woman . “
哦 , 她 曾是 一个 英勇 老的 女士 . “

哦，她是一位英勇的老妇人。

- [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Do what you like to me , ' she said .
- 做 什么 你 喜欢 到 我 , - 她 说 .

“你想怎么对我都行，”她说。

- [aɪm][oʊld] .
' I'm old .
- 我是 老的 .

我老了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ʃiːz] [jʌŋ] . -
She's young . '
她是 年轻的 . -

她还年轻。

“ [ðen] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] . “
“ Then I knew she understood . “
“ 然后 我 知道 她 理解 . “

“那时我就知道她明白了。”

- [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] !
' You've seen them together !
- 你已经 已见 他们 一起 !

你见过他们在一起的样子!

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [sɪns] [aɪ] [went] ! -
' Since I went ! '
- 自从 我 去 ! -

“自从我走了之后！”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] .
“ She wouldn't say .
“ 她 不会 说 .

她不肯说。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I was mad .
我 曾是 疯狂的 .

我当时很生气。

[aɪ][fər'gɑːt]['diːs(ə)nsi] , ['evriθɪŋ] .

I	forgot	decency	,	everything	.
我	忘了	体面	,	一切	.

我忘了体面，忘了一切。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

I	took	her	.
我	采取	她	.

我带走了她。

[aɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

I	searched	her	for	the	revolver	.
我	搜索	她	为了	这	左轮手枪	.

我搜遍了她的全身，寻找那把左轮手枪。

[aɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	searched	her	roughly	—	God	forgive	me	.
我	搜索	她	大致	—	上帝	原谅	我	.

我粗暴地搜查了她——上帝原谅我。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	trembled	horribly	,	but	never	said	a	word	.
她	颤抖	糟糕透了	,	但	绝不	说	一个	单词	.

她浑身颤抖，却一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

It	wasn't	on	her	.
它	不是	在	她	.

这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn]

She	must	have	hidden	it	somewhere	in	that	moment	when	she	was	alone	in
她	必须	有	隐	它	某处	在	那	片刻	什么时候	她	曾是	独自的	在

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

她一定是趁着独自一人在小屋里的那一刻把它藏起来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ruːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪl] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	another	ruse	to	keep	me	searching	in	there	while	—	But	I	saw	it
那	曾是	其他	诡计	到	保持	我	搜索	在	那里	尽管	—	但	我	锯	它

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

almost	directly	.
几乎	直接地	.

那又是另一个让我继续在里面寻找的伎俩——但我几乎直接就看到了。

[aɪ][broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

I	broke	away	,	and	rushed	out	and	down	the	road	.
我	打破	离开	,	和	匆忙	出去	和	向下	这	路	.

我挣脱开来，冲出马路，沿着路跑去。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

Something	seemed	to	tell	me	they	had	passed	.
某物	似乎	到	告诉	我	他们	有	通过了	.

我感觉冥冥之中他们已经去世了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] .

I	got	into	the	lane	that	leads	to	Charfield	.
我	得到	进入	这	车道	那	线索	到	查菲尔德	.

我驶入了通往查菲尔德的车道。

[ðə; ði][flai][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The fly was gone .
这 飞 曾是 已消失 .

苍蝇不见了。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [aɪ][felt] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
Then , all of a sudden , I felt perfectly calm .
然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 毛毡 完美 冷静的 .

然后，突然间，我感到无比平静。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [geɪts] .
I turned , and went up to the Abbey gates .
我 转向 , 和 去 向上 到 这 修道院 大门 .

我转身，走向修道院大门。

[aɪ] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
I knocked them up at the lodge .
我 敲门 他们 向上 在 这 小屋 .

我在旅馆里把她们搞大了肚子。

[ðə; ði] ['kiːpər] [keɪm] [aʊt] .
The keeper came out .
这 守门员 来了 出去 .

守门员出来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] : “
When he saw me he said : “
什么时候 他 锯 我 他 说 : “

他看到我时说：〃

- [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
' You , my lord !
- 你 , 我的 主 !

〃您，我的大人！〃

[haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? - “
However did you know ? ' “
然而 做过 你 知道 ? - “

你怎么知道的?

- [goʊ][ɑːn] !
' Go on !
- 去 在 !

'继续!

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [noʊ] [wʌt] ? - “
' Know what ? ' “
- 知道 什么 ? - “

〃你知道吗？〃

- [ə'baʊt] ['mæstər]['hjuːgəu] ? -
' About Master Hugo ? '
- 关于 掌握 雨果 ? -

〃关于雨果大师？〃

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . “
“ I didn't say one way or the other . “
〃 我 没有 说 一 方式 或者 这 其他 . 〃

〃我没表明立场。〃

- [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bæd] [kwɪnzi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] .

'	The	doctor	says	it's	a	bitter	bad	quinsy	,	but	there's	just	a	chance	.
-	这	医生	说道	它是	一个	苦的	坏的	扁桃体周围脓肿	,	但	有	只是	一个	机会	.

医生说这是非常严重的扁桃体周围脓肿，但还是有一线希望。

[hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['nɪrli] [mæd] .

Her	ladyship's	nearly	mad	.
她	夫人的	几乎	疯狂的	.

夫人几乎疯了。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] . -

It	only	came	on	a	few	hours	ago	quite	sudden	.	'
它	仅有的	来了	在	一个	很少	小时	前	相当	突然	.	-

它几个小时前突然就出现了。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['vɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] .

“	I	went	up	to	the	Abbey	,	and	found	Vere	by	the	child's	bed	.
”	我	去	向上	到	这	修道院	,	和	成立	维尔	经过	这	孩子的	床	.

“我去了修道院，发现维尔在孩子的床边。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

She	looked	flushed	,	and	was	breathing	hard	,	as	if	she	had	just	been
她	看起来	酡	,	和	曾是	呼吸	难的	,	作为	如果	她	有	只是	到过

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

她脸色红润，气喘吁吁，好像刚刚跑过步一样。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .

”	He	stopped	,	and	took	out	his	cigar	-	case	.
”	他	停止	,	和	采取	出去	他的	雪茄	-	案件	.

他停了下来，拿出雪茄盒。

“ ['rʌnɪŋ] !

“	Running	!
”	跑步	!

“跑步！

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd] ['faɪnəli][frʌm; frəm] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæsɪts] ['kɑ:tɪdʒ] , ” [hi:; hi]

“	She	had	parted	finally	from	Glynd	in	front	of	Miss	Bassett's	cottage	,	”	he
”	她	有	分手了	最后	从	-	在	正面	的	错过	巴塞特的	小屋	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“她最终在巴塞特小姐的小屋前与格林德告别了，”他说。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['æftərwərdz] .

“	He	told	me	that	afterwards	.
”	他	讲述	我	那	然后	.

“他事后告诉我的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

”	There	was	a	moment's	silence	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['kɑːmli] .
Then **he** **spoke** **more** **calmly** **.**
然后 他 辐 更多的 平静地 .

然后他语气平静了下来。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
“ **I** **went** **up** **to** **town** **when** **the** **child** **was** **safe** **,** **and** **had** **it** **out** **with**
“ 我 去 向上 到 镇 什么时候 这 孩子 曾是 安全的 , 和 有 它 出去 和
- .
Glynd **.**
- .

“孩子安全后，我去了镇上，和格林德好好谈了一番。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [naɪt] .
They **had** **meant** **to** **go** **that** **night** **.**
他们 有 意思是 到 去 那 夜晚 .

他们原本打算当晚就去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [huː] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
It **was** **the** **boy** **who** **stopped** **them** **and** **they** **took** **it** **as** **a** **judgment** **.**
它 曾是 这 男生 WHO 停止 他们 和 他们 采取 它 作为 一个 判断 .

是那个男孩阻止了他们，他们却把这当成了对他们的审判。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
You **know** **how** **women** **are** **.**
你 知道 如何 女性 是 .

你知道女人是什么样的人。

- [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .
Glynd **swore** **she** **was** **stopped** **in** **time** **.**
- 发誓 她 曾是 停止 在 时间 .

格林德发誓说她及时阻止了这一切。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
You **understand** **?** **”**
你 理解 ? ”

你明白吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
“ **He** **didn't** **lie** **to** **me** **.** **”**
“ 他 没有 说谎 到 我 . ”

“他没有骗我。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
“ **And** **your** **wife** **?** **”**
“ 和 你的 妻子 ? ”

“那你妻子呢？”

“ [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **I** **never** **spoke** **of** **it** **to** **her** **.**
“ 我 绝不 辐 的 它 到 她 .

“我从没跟她提起过这件事。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] ,
I **saw** **her** **with** **the** **boy** **,** **and** **—** **well** **,** **I** **saw** **her** **with** **the** **boy** **,**
我 锯 她 和 这 男生 , 和 — 出色地 , 我 锯 她 和 这 男生 ,

我看到她和那个男孩在一起，而且——嗯，我看到她和那个男孩在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə] [deθ] .

and	**what**	**she**	**was**	**to**	**him**	**when**	**he**	**was**	**close**	**to**	**death**	**.**
和	什么	她	曾是	到	他	什么时候	他	曾是	关闭	到	死亡	.

以及在他濒临死亡时，她对他意味着什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**His**	**voice**	**went**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他的	嗓音	去	为了	一个	片刻	.

他的声音停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :

Then	**he**	**added**	**:**
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['hju:gəu][wʌz; wəz] [ɪl] .

"	**I**	**told**	**her**	**I'd**	**had**	**a**	**presentiment**	**Hugo**	**was**	**ill**	**.**
"	我	讲述	她	ID	有	一个	预感	雨果	曾是	患病的	.

"我告诉她，我预感雨果生病了。"

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	**believed**	**me**	**,**	**I**	**think**	**.**
她	相信	我	,	我	思考	.

我想她相信我了。

[ɪf] [nɑ:t] , [ʃi:z] [kept] [hɜ:r; hər]['si:krət] .

If	**not**	**,**	**she's**	**kept**	**her**	**secret**	**.**
如果	不是	,	她是	保留	她	秘密	.

如果不是，她就一直保守着这个秘密。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [pʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti]

"	**Just**	**then**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Lady**	**Inley**	**put**	**in**	**her**	**pretty**
"	只是	然后	这	用餐	-	房间	门	打开	,	和	女士	-	放	在	她	漂亮的

[hed] .

head	**.**
头	.

就在这时，餐厅的门开了，英利夫人把她漂亮的脑袋伸了进来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['nevər] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Are**	**you**	**never**	**coming**	**?**
"	是	你	绝不	未来	?

你永远都不来吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [drɔ:l] .

"	**she**	**said**	**with**	**her**	**little**	**childish**	**drawl**	**.**
"	她	说	和	她	小的	幼稚	拖长音	.

"她用稚嫩的童音说道。"

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

I	**got**	**up**	**,**	**and**	**went**	**towards**	**her**	**.**
我	得到	向上	,	和	去	向	她	.

我起身走向她。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ni:noʊ, 'ni:njoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [pʊr] , ['fʌni] [oʊld]

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Nino**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**the**	**bell**	**was**	**for**	**poor**	**,**	**funny**	**old**
"	经过	这	方式	,	尼诺	,	"	她	额外	,	"	这	钟	曾是	为了	贫穷的	,	有趣的	老的

[mɪs] ['bæsɪt] .

Miss	**Bassett**	**.**
错过	巴塞特	.

"顺便说一句，尼诺，"她补充道，"这铃声是为可怜又滑稽的老巴塞特小姐准备的。"

[wʌt] [wɪl] [hɜːr; hər][kæt][duː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What will her cat do , I wonder ?
什么 将要 她 猫 做 ， 我 想知道 ？

我想知道她的猫会怎么做?

" [æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['mʌtər]
" As I followed her towards the drawing - room I heard Inley's voice mutter
" 作为 我 随后 她 向 这 绘画 - 房间 我 听到 - 嗓音 低声
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :
behind me :
在后面 我 :

"我跟着她走向客厅时，听到英利在我身后低声说道:

" [ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] . "
" Requiescat in Pace . "
" 安息 在 步伐 . "

"愿你安息。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神